

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1184



當你們祈禱時
要說：父啊！
願祢的名
受顯揚！

二零二二年七月廿四日 丙年 常年期第十七主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu
Fr.Justin@stampk.org
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒
Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 數字媒體帶來若干嚴重倫理問題

教宗方濟各表示，在應對媒體的「毒害、仇恨言論和假消息」等挑戰方面，全球天主教傳播組織「可發揮重要作用」。

雖然現代傳播工具可以是個「增進我們人類大家庭內共融與對話的有力工具」，但它們也會變成「毒害、仇恨言論和假消息的空間」。教宗方濟各在寫給全球天主教傳播組織(SIGNIS)的訊息中如此表示。這個平信徒組織將於今年 8 月份在韓國首爾舉行年度世界大會。教宗指出，「在我們的世界爆發新的暴力和侵略的這段時期，你們選擇以『數字世界裡的和平』為世界大會的主題，十分合乎時宜」。

教宗表示，「數字媒體，特別是社交媒體的使用，帶來了若干嚴重的倫理問題，需要傳播工作者和所有關心人際關係真實性和品質的人

進行睿智又有分辨力的判斷」。在這方面，全球天主教傳播組織可以發揮重要作用，特別是通過「媒體教育、天主教媒體網絡，以及反駁謊言和錯誤消息」來應對挑戰。

在訊息中，教宗鼓勵全球天主教傳播組織的成員繼續努力，幫助人們「培養健全的批判觀念，學習分辨真假、是非、善惡，重視為正義、社會和諧及尊重我們共同家園奮鬥的工作」。與此同時，有鑒於許多團體僅能有限度地進入「數字空間」，教宗敦促全球天主教傳播組織的傳播工作者在他們的規劃中「以數字包容性為先」。

此外，聖父教宗也呼籲眾人重視聆聽。誠如教宗在 2022 年世界社會傳播日文告中所強調的，「聆聽是對話及良好溝通必不可少的基本

元素」。「傳播不光是一門專業，更是為人與人之間、為更大的團體之間的對話與諒解服務，以追求寧靜安詳的和睦共處」。

同樣地，對於教會這幾年所走的世界主教會議進程而言，聆聽也是不可或缺的。教宗所指的是當前關於同道偕行的世界主教會議進程，其高峰將是 2023 年 10 月份舉行的世界主教會議第 16 屆常規會議。教宗方濟各向全球天主教傳播組織表達祝願，寫道：「我希望你們在傳播工作中能為這進程作出貢獻，協助天主聖潔又忠信的子民彼此聆聽，聽從上主的聖意，並且更加意識到我們參與在一個先於我們且涵蓋我們的共融中。」「如此一來，你們增進『數字世界裡的和平』的努力，將有助於創造一個更『和睦協調』的教會。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

在炎熱的汽車中預防中暑

隨著今年夏天氣溫升高，家長父母每次停車和關閉發動機時，務必記住將孩子帶出車外，將孩童單獨留在車內，可能導致嚴重傷害或死亡。在炎熱的天氣裡尤其是：一輛汽車可以在 10 分鐘內升溫 19 度。打開窗戶空隙不足以解決問題。為避免及提醒開車的家長父母將孩童留在車內，可以將您的貴重物品，例如：錢包、手機、甚至是鞋子，留在後座，如此您下車時，打開後座拿取便可以順道提醒自己，孩子是在後座的。www.safekids.org/heatstroke

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：

創世紀十八，20~32

那時候，上主說：「指控索多瑪和哈摩辣的話實在很多，他們的罪惡實在深重！我要下去看看，我所聽到的控訴是否屬實。」三個人當中有兩個轉身向索多瑪走去；亞巴郎仍然站在上主面前。亞巴郎走近上主面前說：「祢真的要將義人跟惡人一起消滅嗎？假如城裏有五十個義人，祢還要消滅全城嗎？祢不願意為了那五十個義人，而赦免那地方嗎？把義人跟惡人一起殺掉，祢一定不會那樣做；把義人如惡人一樣看待，是祢決不能做的！世界的審判者，怎能不行公義呢？」上主答說：「假如我在索多瑪城中找出五十個義人來，為了他們，我要寬赦整個城。」亞巴郎接著說：「我雖然是灰塵，請容我再大膽對我主說：假如五十個義人中少了五個，怎樣呢？祢就因為少了五個而毀滅全城嗎？」上主答說：「假如我在那裏找到四十五個義人，也不毀滅那城。」亞巴郎又對他說：「假如在那裏只找到四十個呢？」他答說：「為了這四十個，我也不毀滅那城。」亞巴郎說：「求我主不要動怒，容我說：假如在那裏只找到三十個呢？」他答說：「假如在那裏只找到三十個，我也不毀滅那城。」亞巴郎說：「容我再大膽對我主說：「假如在那裏只找到二十個呢？」他答說：「為了這二十個，我也不毀滅那城。」亞巴郎說：「求我主不要動怒，容我最後說一次：「假如在那裏只找到十個呢？」他答說：「為了這十個，我也不毀滅那城。」

這是天主的聖言

答唱詠：詠一三七，3a；1-8

答：上主，我一呼求祢，祢就俯聽。

一、上主，我要全心稱謝祢，因為祢俯聽了我口中的禱詞。我要在萬神前歌頌祢，向祢的聖所叩首至地。答

二、我要頌揚祢的聖名，因為祢仁厚而慈愛；我一呼求祢，祢就俯聽，使我的靈魂力量倍增。答

三、上主無上尊高，卻垂顧弱小，傲慢人在祢面前無法遁逃。我若處於困境，祢必使我生存，以右手拯救我，打擊狂怒的敵人。答

四、上主必為我完成這項事功！上主，祢的慈愛永世無窮，不要放棄祢雙手的妙工！答

答： C | 1 1 - 1 1 | G 2 2 5 - . Bb | 4 1 7 - F 6 | C | 5 - - - ||
上 主， 我 一 呼 求 禱， (禱 就 俯 聽。

C | 1 1 - 1 1 | G 2 2 5 - . Bb | 4 1 7 - F 6 | C | 5 - - - ||
上 主， 我 一 呼 求 禱，) 禱 就 俯 聽。

讀經二： 二，12~14

聖保祿宗徒致哥羅森人書

弟兄姐妹們：你們在洗禮中與基督一同埋葬了，也在洗禮中，與基督一同復活了，因為你們相信了天主那使基督從死人中復活的大能。你們從前是死的，因為你們犯過罪，也未受過割禮；但是天主卻赦免了我們的一切過犯，使你們與基督一同生活。祂塗抹了那反對我們、告發我們對誠命負債的債券，並把這債券釘在十字架上，銷毀了。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 路十一，9

答：阿肋路亞。

領：主說：你們求，必要給你們；你們找，就要找到；你們敲門，就要給你們開。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 十一，1~13

有一天，耶穌在一個地方祈禱，完了以後，有一個門徒對他說：「主啊，請教給我們祈禱，就像若翰教給了他的門徒一樣。」耶穌對他們說：「你們祈禱時要說：『父啊！願祢的名受顯揚；願祢的國來臨；求祢今天賞給我們日用的食糧。求祢寬恕我們的罪過，如同我們也寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑。』」

耶穌又對他們說：「你們中間誰有一個朋友，半夜跑去他家叩門，對他說：『朋友，請借給我三個餅罷！因為我有一個朋友旅行到了我這裏，我沒有什麼可以招待他。』那人從裏面回答說：『請不要打擾我！門已經關上了，我們全家大小都已經上了床，我不能起來給你拿。』我告訴你們：他縱然不為那人是朋友，而起來給他，也要因為他厚著臉皮一直請求，只好起來，把他所需要的一切拿給他。

所以，我告訴你們：你們求，就要給你們；你們找，就要找到；你們敲門，就要給你們開門。因為凡求的、就必得到；尋找的、就會找到；敲門的、就一定給他開門。你們中間哪一個作父親的，當兒子要餅的時候，會給他石頭呢？或是要魚的時候，會給他毒蛇呢？要雞蛋的時候，會給他蝎子呢？你們雖然不好，尚且知道拿好東西給自己的兒女，何況在天之父，難道不更要將聖神賜給那些求祂的人嗎？」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

楊雪虹、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，余佩瑜及家人(六)
馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(二)，周芳芳、周清松
周稚傑、周王健華(十)，王Lina及家人(四)，曾慶斯、張麗珍(五)
樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(六)，陳梅梅(三)，陳雪云(三)，Ruby Wong(一)
李秀芝(一)，周凱、陳清江、陳航

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(二)，陳家星及家人(六)，鄒志禮(八)，鄒麗文(八)
余玥儒及家人(十)，吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(四)，陳梅梅(二)，
李玉茹、李玉明、李玉青及家人(四)，王佳寧、蔡佳音及全家(二)
李珍妮為陳海德(四)，Vicki鄧為長輩陳海德(五)，吳林淑碧為陳海德(三)
王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy, 羅惠卿(一)，林承恩(一)
劉忻忻為妹妹劉惠惠(九)，胡媽媽為女兒胡永黎(九)
Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(九)，何本義及家人(一)
沈誼榮及家人(五)，羅楠為爸爸羅小深術後平安治癒(九)
林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(一)
Monica黃秀娟及家人(四)，胡慶強(三)，陳雪云(三)，劉濤、杜娟全家
曾慶斯、張麗珍(六)，朱真真為婆婆賈冬梅、姐姐朱貞(三)
朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(一)
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(一)，米蘭花為張武雄(三)
谷春珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷春瑄(十)
米蘭花為中國教會順利平安早日開啟彌撒

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

聖母軍始胎無玷之后追思新亡者長輩荆媽媽廖梅穎(一)
劉秀玉追思長輩荆媽媽廖梅穎(一)，王鶴容追思長輩荆媽媽廖梅穎(一)
Sabrina及子女追思母親王兆瑩(二)，米蘭花追思代女王兆瑩(二)
Sindy Ng與家人追思母親吳張其英(三)，Lina及姐妹追思哥哥王旭(二)
劉成鏗及兄弟姊妹為姊妹蔡民壽(四)，Kadie Tseng追思曾聲耀，李淑媛(七)
陳忠貴追思妹夫吳鴻基(七)，Jean陳美智追思吳鴻基(四)
蔡政雄、葉德容、劉鎮邦、黑幼靜追思 Martin單紹斌(九)
黃小鳳追思婆婆蕭蘇樟(六)，朱勇、王萍追思侯金成、李樂仁(五)
二喬追思李樂仁(九)，那瑛追思 Peter李樂仁(十)
李勳、張慧敏追思李樂仁(八)，柯逸平及家人追思女兒柯人文(三)
馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(八)，周黎敏追思母親陳素琴(七)
黃瓊瓊追思丈夫 Simon黃兆銘(八)，杜娟追思爸爸杜國安
刁家兄長追思刁美玲(一)，Maria Hui追思父親 Anthony許耀權
黃沾及家人追思黃陳桂芳(二)，Felicia Wu追思郭忠鷹(九)
呂月華及家人追思父親外公呂泰泰、母親外婆呂淑媛(六)
呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(九)
余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(七)
劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(六)
畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭
林慧玲追思父親林國章、母親許嬋音、細叔林錫波(十)
周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(十)
陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英
梅花 Strotman率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
董任勇、劉昊迺追思袁裕民逝世二週年(二)
林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(二)
二喬追思長輩張媽媽王雪嶠(九)，趙麗追思媽媽汪秀清
蔡家兄弟姊妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、
姑母蔡賽琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(三)
粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(六)
教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)
Monica莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)
李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)
潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)
教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，林秀枝、林承恩為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)
Curtis陳, Leola, Catherine, Michelle, Natalie吳為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)

每日讀經：

七月廿五日：格後四7-15；瑪二十20-28
七月廿六日：德四四7-15；瑪十三16-17
七月廿七日：耶十五10-21；瑪十三44-46

七月廿八日：耶十八1-6；瑪十三47-53
七月廿九日：若壹四7-16；若十一19-27
七月卅日：耶廿六 11-24；瑪十四 1-12
七月卅一日：訓一 2，二 21-23；哥三 1-11；路十二 13-21

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

曾慶導神父講座：時間：7月30日(週六)早上(9:30am)至下午 4:00pm。費用：每位\$20元(提供簡餐)。地點：禮堂。主題：主，祢要我做什麼？時代的訊號及天主對我們平信徒的召叫。主講：曾慶導神父，耶穌會會士，任台灣輔仁大學神學院院長，輔仁聖博敏神學院院長。機會難得，敬請把握，歡迎報名參加。連繫：王燕寶 626-643-3001。報名：May 葉 626-780-3271, Vicki 鄧 626-863-6081, Mitch 岳 626-905-7929

教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)。中文實體課程 8月13日(週六) 1:30至 4:30pm(3小時)。本堂為沒上過此課第一次需要上課的教友(有上過課需要更新的也可以上這堂課更新)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友上網報名 la-archdioceses.org 點擊 Protecting Children, 再點選 Safeguard the Children, 點選右邊 Education & Training, 再選 upcoming Sessions。若有需要協助，請洽華人辦公室。

長青會聯誼同樂會：長青會將於7月31日(主日)早上11:00am至下午 1:00pm, 在禮堂舉辦聯誼同樂會。對象：60歲以上的朋友。活動有餘興表演節目及遊戲，提供午餐招待，請填寫報名表，以便事先準備食物。連繫：羅曙光 626-512-2721, 王鶴蓉 323-721-5190。

STA 哥倫布騎士會#17458(英文)：為天主教兄弟會志願者組織善會團體，7/30(週六)早上8:30在聖堂或7/25(週一)晚上7點在網上，主題將討論天主教禮儀相關禱文，歡迎有興趣的男性教友前往了解詳情及近期活動，並加入他們的行列。聯繫：Dennis Rodriguez (323) 213-1332

紅十字捐血救人一命：時間：8月21日(主日)早上9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 redcrossblood.org 後輸入 stthomasmp。捐血後將會電郵贊助廠商\$10元等值的禮卡。

免費檢測 covid 劑：Little Bird 慈善單位將於 8/1/22-1/31/23 早上 9 點至下午 4 點在本堂前面停車場，提供 covid 免費試劑，歡迎索取。

淨化地球日：本堂響應在 8月6日(週六)7-11am, 本堂區將舉行 4 小時大掃除活動淨化我們的大家庭，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：5-6 個除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，還需要您贊助飲品輕食，請在領洗池前的報名表報名，請大家踴躍支持！

堂區快樂共融日：請預留時間：9月25日(主日)早上10:30-午5:00。敬邀您的親朋好友前來同樂共融。顧及食品安全考量，建議教友捐款，由食品攤位統一購買。(支票抬頭：STAC)我們需要您的慷慨幫忙及贊助華人攤位購買食材。

STA讀書會：每週一晚上8:30-9:45線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜626-379-9103。

第一次會議將在8月8日(週一)禮堂召開。歡迎相關人員參加會議。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

培訓和靈修講座：八月份暫停一次。主講：耶穌會姜有國神父於(每個月的第二主日)中文彌撒後。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。九月份主題：從依那爵的神操到自己。歡迎參加。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142, 喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動。2022 年本堂的捐款目標是\$32,931，目前籌得\$17,819，我們已經籌得目標的 54.1%了。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，您可上網 ourmissionla.org/give 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

芥子讀經班：時間：每週四晚上 8:00~9:30pm。新主題：「得撒洛尼前書與後書」。歡迎舊雨新知一起來恭讀這兩卷聖經。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網 ID：81884536879，密碼 1501。

堂區捐款報告：本堂區上主日7/17：\$7,050 元，短缺\$450 元，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！感謝上主日二次奉獻籌得\$1,602 元支援教區「National needs combined collection」基金歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ☩ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，薛福官，張武雄，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾。
- ☩ 請為病人求健康：周家新。
- ☩ 請為 李珍妮，周添達的所有需要祈禱。
- ☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：荊廖梅穎。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，Paul Braeckmans，蕭燕秋。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

放暑假
(8月份開課)

慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。
華人辦公室：323-264-4448#0

主席團
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組
朱威 626-780-7517
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業·住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業

建築設計·新建·加建
·ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**
626-905-5345



紐約人壽
車都有保險，
您有個人保障嗎？

★為兒女設立一傳家寶
★長期護理保險
★子女教育基金
★退休基金★人壽保險

Jasmine 宋志銘
(626)244-6123

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

頂尖地產 + 投資

主內弟兄
Matthew 丁穎達
(310) 384-1501

持有加州地產估價
投資分析(1031 交換)
及養老管理執照

竭誠為您服務

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家

GOGO888.com

老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等

蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522


Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陈圣响 tomechen100

Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA

一條龍殯葬服務 24小時電話

2022年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,380.00 \$6,325.00

EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER

Louisa Wu BRE#01008344
President/Broker NMLS#302888

626-272-5862

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com
不查收入(最高3,000,000)
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109
San Gabriel, CA 91776